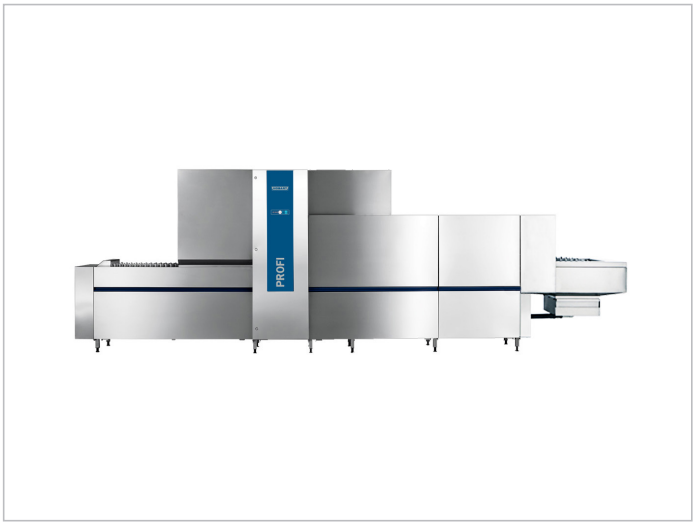
HOBART

TECNOLOGIE DI LAVAGGIO



Lavaceste

Serie PROFI FUX (Smartronic)

Manuale d’uso ed installazione

(Traduzione delle istruzioni originali)

IT

DSN: FUX-14-01
Da SN: 86 77 01001

25. ago. 2014

Editore

HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Telefono +49(0)781.600-0
Fax +49(0)781.600-23 19
E-mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Esclusione della responsabilità sul prodotto

Qualsiasi operazione d’installazione e riparazione eseguita da personale tecnico non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, come pure qualsiasi modifica tecnica arbitraria apportata alla macchina senza l’autorizzazione del costruttore, causano l’annullamento della garanzia e dalla responsabilità del costruttore.

HOBART si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti a tutti i prodotti senza preavviso.

© HOBART GmbH, Offenburg 2014

Indice

1 Note sulla documentazione . . . 5
1.1 Utilizzo . . . 5
1.2 Struttura della documentazione . . . 5
1.3 Convenzioni grafiche . . . 5

2 Indicazioni e norme di sicurezza . . . 7
2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertimenti . . . 7
2.2 Indicazioni di sicurezza fondamentali . . . 7
2.3 Danni materiali . . . 10

3 Descrizione del prodotto . . . 12
3.1 Vista complessiva ed elementi . . . 12
3.2 Scopo di utilizzo . . . 14
3.3 Conformità . . . 14
3.4 Marcatura . . . 14
3.5 Dati tecnici . . . 14
3.6 Temperature di esercizio . . . 14

4 Elementi di comando . . . 15
4.1 Interruttore generale e tasti . . . 15
4.2 Quadro di comando . . . 16
4.3 Stati operativi . . . 17
4.4 Indicazione guasti e note . . . 18

5 Installazione . . . 19
5.1 Qualifica del personale . . . 19
5.2 Indicazioni di sicurezza speciali . . . 19
5.3 Trasporto al luogo d'installazione . . . 20
5.4 Rimuovere l'imballaggio . . . 20
5.5 Installazione della macchina . . . 21
5.6 Assemblare i moduli . . . 21
5.7 Collegare all'elettricità . . . 23
5.8 Introdurre il nastro trasportatore . . . 23
5.9 Collegamento elettrico . . . 25
5.10 Collegamento idrico . . . 26
5.11 Collegamento allo scarico . . . 26
5.12 Collegare con il vapore o l'acqua calda . . . 27
5.13 Collegare l'aria di scarico . . . 28
5.14 Collegare detergente e brillantante . . . 30

6 Prima messa in funzione . . . 32
6.1 Qualifica del personale . . . 32

Indice

6.2 Indicazioni di sicurezza speciali . . . 32
6.3 Preparazione della macchina . . . 32
6.4 Riempire il boiler . . . 33
6.5 Eseguire le verifiche . . . 35
6.6 Regolazione prodotti chimici . . . 36
6.7 Impostare l'autotimer (opzione) . . . 36
6.8 Impostare il sistema d'aria di scarico . . . 36

7 Funzionamento . . . 37
7.1 Qualifica del personale . . . 37
7.2 Indicazioni di sicurezza speciali . . . 37
7.3 Suggerimenti per un lavaggio ottimale . . . 38
7.4 Operazioni preliminari al lavaggio . . . 38
7.5 Funzioni e modi operativi . . . 42
7.6 Azionare il tasto di ARRESTO DI EMERGENZA . . . 43
7.7 Lavaggio . . . 44
7.8 Selezionare la velocità di trasporto . . . 45
7.9 Attivare e disattivare le opzioni aggiuntive . . . 45
7.10 Disattivare il trasporto . . . 46
7.11 Disattivazione della macchina . . . 47
7.12 Pulizia giornaliera . . . 47
7.13 Eseguire la pulizia con cadenza mensile . . . 52
7.14 Temperature . . . 54
7.15 Visualizza ore di esercizio . . . 54

8 Messaggi di errore e problemi . . . 56
8.1 Indicazioni di sicurezza speciali . . . 56
8.2 Messaggi di errore . . . 56
8.3 Soluzione dei problemi . . . 59

9 Manutenzione . . . 61

10 Smaltimento . . . 62

1 Note sulla documentazione

1.1 Utilizzo

Il presente documento contiene le informazioni fondamentali per l’installazione, la prima messa in funzione della macchina da parte del personale tecnico e le informazioni necessarie per l’uso quotidiano da parte dell’utente.

► Conservare le istruzioni d’uso e tutti i documenti complementari in un luogo sicuro e a portata di mano.

► In caso di cessione, allegare alla macchina le istruzioni d’uso ed installazione.

1.2 Struttura della documentazione

Per documentazioni complementari s’intendono tutte le istruzioni che descrivono l’installazione, il comando, la manutenzione e la riparazione della macchina, nonché le istruzioni di tutti gli accessori utilizzati.

Per l’utente:

– Comic Card (guida rapida)
– Istruzioni per l’uso

Per tecnici specializzati o servizio assistenza HOBART:

– Istruzioni per l’installazione
– Schema di posizionamento
– Schema elettrico
– Service Manual
– Service Software Manual
– Lista ricerca guasti
– Schema di manutenzione
– Catalogo parti di ricambio

1.3 Convenzioni grafiche

1.3.1 Simboli utilizzati

Simbolo	Significato
	Avvertenza di pericolo per tensione elettrica

Simbolo	Significato
	Avvertenza di pericolo di esplosione
	Avvertenza di pericolo di schiacciamento
	Avvertenza di pericolo di trascinamento
	Avvertenza di pericolo per sostanze dannose
	Avvertenza di pericolo di taglio alle mani
	Avvertenza di pericolo di scivolamento
	Avvertenza per la presenza di un punto di pericolo
	Informazioni e suggerimenti utili supplementari

1.3.2 Rappresentazioni nel testo

Rappresentazione	Significato
NOTA	Nota importante per l'utilizzo della macchina; non è un avvertimento
►	Azione
↳	Risultato
–	Elenco 1° livello
•	Elenco 2° livello

2 Indicazioni e norme di sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertimenti

► Durante il comando della macchina, attenersi alle indicazioni generali di sicurezza e agli avvertimenti anteposti ad ogni azione.

2.1.1 Livelli di pericolo

Il livello di pericolo fa parte dell'indicazione di sicurezza ed è caratterizzato da una parola chiave. Le possibili conseguenze si differenziano dalla scelta della parola chiave.

⚠ PERICOLO	pericolo imminente: **causa gravi** lesioni personali o il decesso
⚠ AVVERTENZA	situazione potenzialmente pericolosa: **può** causare **gravi** lesioni personali o il decesso
⚠ ATTENZIONE	situazione potenzialmente pericolosa: **può** causare **lievi** lesioni personali
AVVISO	situazione potenzialmente dannosa: **può** causare **danni** al prodotto o ad altri beni materiali

2.1.2 Struttura degli avvertimenti

Gli avvertimenti sono rappresentati con un segnale di avvertimento, la parola chiave e il colore di sicurezza specifico.

⚠ **ATTENZIONE**

Tipo e fonte del pericolo

Spiegazione del tipo e della fonte di pericolo

► Misure precauzionali contro il pericolo

► eventuali misure precauzionali supplementari contro il pericolo

2.2 Indicazioni di sicurezza fondamentali

2.2.1 Sicurezza del prodotto

La macchina è conforme agli standard tecnici all'avanguardia e alle regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute. Tuttavia, possono insorgere dei pericoli.

Utilizzare la macchina solo se perfettamente integra e nell'osser-

vanza delle istruzioni d'uso.

Qualsiasi modifica o trasformazione del prodotto è riservata al personale tecnico autorizzato da HOBART. L'impostazione dei parametri è protetta da password.

2.2.2 Qualifica del personale

- ► Osservare le norme sulla sicurezza del lavoro. Indossare dispositivi di protezione individuale.
- ► Leggere attentamente il manuale di installazione e di istruzioni prima dell'uso.

Attività	Gruppo utenti	Qualifica/Formazione
Installazione	Personale specializzato	Elettricista autorizzato (tecnico elettricista o persona con formazione tecnica equivalente)
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate
Messa in funzione	Personale specializzato	Elettricista autorizzato (tecnico elettricista o persona con formazione tecnica equivalente)
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate
Lavori sull'impianto elettrico	Personale specializzato	Elettroinstallatore
Uso	Profani	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli
	Persone disabili	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli
	Ragazzi di età superiore a 16 anni	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli, solo con supervisione
	Ragazzi di età inferiore a 16 anni	non consentito
Manutenzione, riparazione	Personale specializzato	Assistenza Hobart o tecnici del servizio clienti autorizzati da Hobart
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate

2.2.3 Pericoli specifici del prodotto

Evitare il pericolo d'urto e di schiacciamento di parti del corpo:

- ► Durante lo stoccaggio, il sollevamento o il trasporto, attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione.
- ► Trasporto consentito solo a personale autorizzato e qualificato.
- ► Montaggio della macchina, montaggio dei moduli, trascinamento del nastro di trasporto e collegamento dei tubi di aspirazione dell'aria esclusivamente ad opera del personale specializzato autorizzato.
- ► Il personale di servizio deve indossare l'abbigliamento idoneo.
- ► Non intervenire durante il funzionamento del nastro di trasporto.

► Durante la pulizia della macchina, rimuovere con attenzione i bracci di lavaggio.

Evitare pericoli di taglio per le parti del corpo:

► Durante la rimozione di nastri di imballaggio, lo sballamento e il montaggio dei moduli, nonché la rimozione del nastro di trasporto indossare dispositivi di protezione individuali.

► Il collegamento dei tubi di aria di scarico e la regolazione del sistema d'aria di scarico devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.

► Durante la pulizia della macchina indossare guanti di sicurezza.

► La pulizia del condensatore dell'aria di scarico deve essere eseguita solo da personale autorizzato.

Evitare il pericolo di esplosione:

► non installare la macchina in un luogo a rischio di esplosione.

Evitare la scossa elettrica:

► non far scorrere l'acqua sui componenti sotto tensione.

– Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).

– Non spruzzare la macchina dall'esterno con getti d'acuqa o idropulitice.

► Affidare al personale specializzato l'allacciamento alla rete di alimentazione.

► Il primo riempimento del boiler e del boiler completo, nonché la verifica dei motori devono essere eseguite da personale specializzato e in conformità alle istruzioni per l'uso.

► La sostituzione di parti usurate o difettose deve essere eseguita solamente da personale specializzato autorizzato.

Evitare il pericolo d'incendio:

► non far scorrere l'acqua sui componenti sotto tensione.

– Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).

– Non spruzzare la macchina dall'esterno con getti d'acuqa o idropulitice.

► Affidare al personale specializzato l'allacciamento alla rete di alimentazione.

► Affidare al personale specializzato tutti gli interventi di modifica, riparazione e manutenzione della macchina.

Evitare fenomeni di ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione:

► durante l'uso di sostanze chimiche, indossare i disositivi di protezione personale (guanti, occhiali e indumenti protettivi).

► Utilizzare solo prodotti chimici idonei. Osservare le indicazioni del produttore.

► Non aprire lo sportello durante il funzionamento.

► Staccare la macchina dalla rete elettrica prima degli interventi di pulizia.

Evitare ustioni e scottature (della mano):

► durante il collegamento al sistema di tubi per il vapore indossare guanti di sicurezza.

► Non aprire lo sportello durante il funzionamento.

► Staccare la macchina dalla rete elettrica prima degli interventi di pulizia.

► Durante la pulizia che prevede il contatto di parti con superficie calda (resistenza termica, scambiatori di calore) indossare equipaggiamento di protezione (guanti, abbigliamento di protezione).

Evitare il pericolo di caduta:

► durante il collegamento dei tubi dell'aria di scarico non posizionarsi sulla parte superiore della macchina.

Evitare il pericolo di scivolamento:

✓ Sul pavimento davanti alla macchina si può formare dell'umidità.

► Prevedere un rivestimento del pavimento adatto a prevenire il pericolo di scivolamento in caso di umidità.

Presenza di residui sulle stoviglie, standard igienici non rispettati.

► Gli standard igienici previsti dalla normativa nazionale in materia devono essere rispettati e/o dimostrati.

2.2.4 Ulteriori pericoli

Gli eventuali ulteriori pericoli legati ai mezzi d'esercizio utilizzati sono illustrati nelle schede tecniche di sicurezza fornite in allegato. Le postazioni di lavoro devono essere opportunamente contrassegnate.

2.3 Danni materiali

Evitare i danni da gelo:

✓ Le temperature inferiori a 0°C durante il trasporto/ l'immagazzinamento limitano il funzionamento della macchina.

► Prima dell'installazione, immagazzinare la macchina per 24 ore a temperatura ambiente (min. 15°C).

Evitare i danni legati all'acqua:

► L'impostazione dei parametri è protetta da password ed è riservata solo al personale autorizzato del servizio assistenza. Osservare la documentazione.

► Non utilizzare la macchina senza sorveglianza.

► Al termine del funzionamento chiudere le valcole di arresto in dotazione.

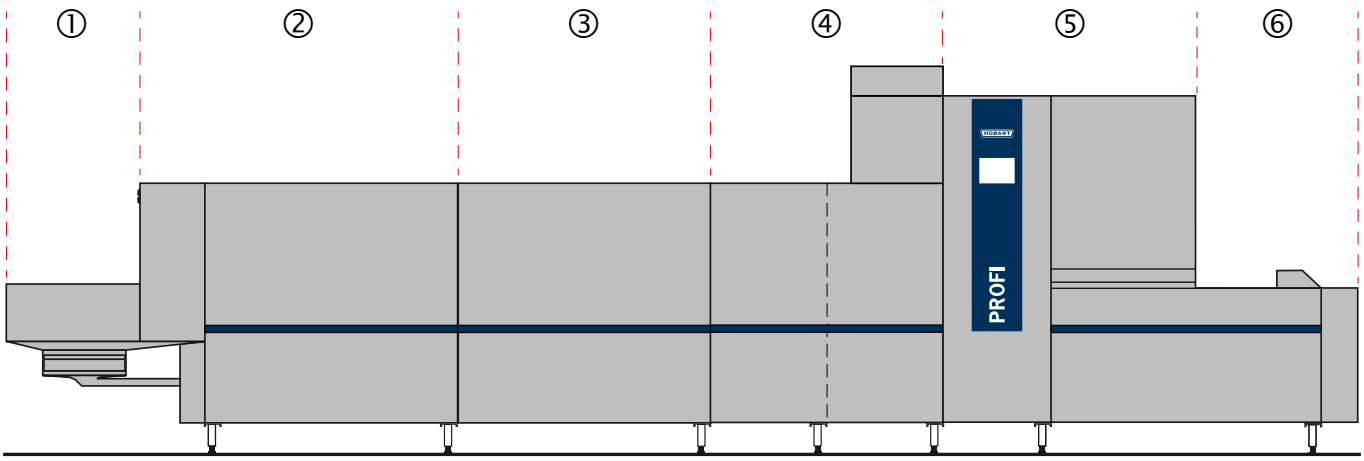
Evitare l’inquinamento ambientale:

► Smaltire la macchina in modo corretto e nel rispetto dell’ambiente (vedere il paragrafo *10*)

3 Descrizione del prodotto

3.1 Vista complessiva ed elementi

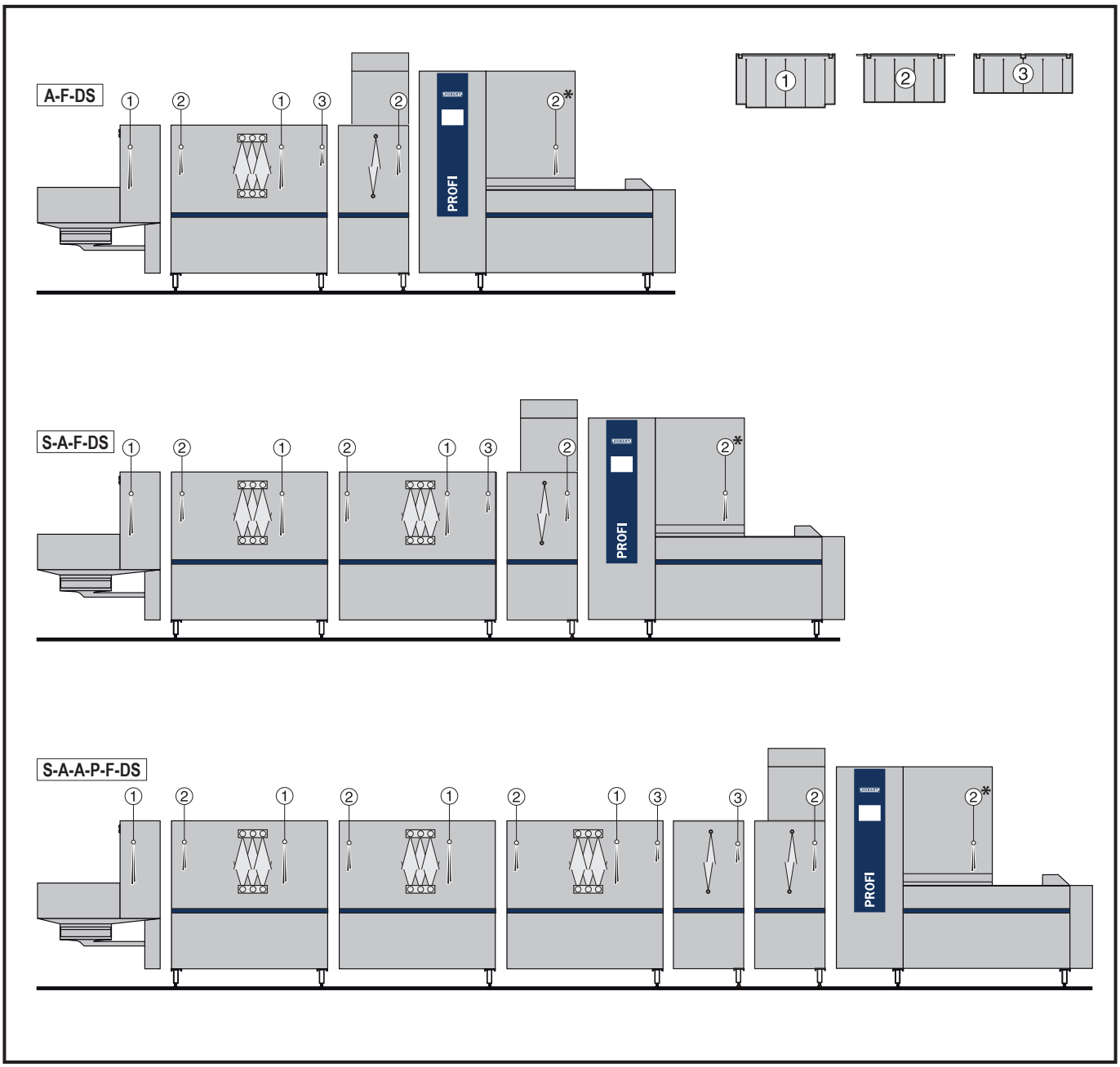
Esempio: modello SAPFDS



① Alimentazione
② Prelavaggio
③ Lavaggio
④ Risciacquo
⑤ Essiccazione
⑥ Uscita

3.1.1 Disposizione delle tendine

La rappresentazione si riferisce al senso di marcia sinistra/destra. Con il senso di marcia sinistra/destra, la disposizione delle tendine è laterale.



* Solo con TBR

3.2 Scopo di utilizzo

La macchina è un mezzo di lavoro tecnico destinato esclusivamente al lavaggio dei contenitori di trasporto e/o per oggetti da pulire determinati precedentemente da HOBART.

La macchina è destinata esclusivamente al lavaggio dei contenitori di trasporto, materiali plastici resistenti a temperature elevate fino a 82°C, acciaio o simili.

La macchina non è adatta al lavaggio di:

– apparecchi per la cottura ed il mantenimento del calore riscaldati elettricamente
– esseri viventi o prodotti tessili
– prodotti alimentari destinati al consumo

3.3 Conformità

Vedere la dichiarazione di conformità CE a parte.

3.4 Marcatura

La targhetta è applicata sul quadro di comando e riporta le seguenti informazioni: modello, numero matricola, data di produzione, paese di produzione, tensione, potenza allacciata, numero design e marchio CE.

3.5 Dati tecnici

Vedere lo schema di posizionamento separato.

Emissione di rumori:

Valore di emissione riferito alla postazione di lavoro:

– senza soffiaggio "TBR" ≤75 dB (A).
– con soffiaggio "TBR" ≤89 dB (A).

Livello di potenza acustica:

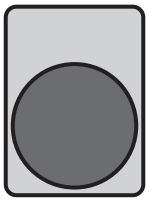
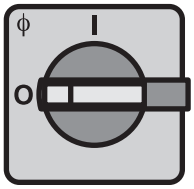
– con soffiaggio "TBR" ≤99 dB (A).

3.6 Temperature di esercizio

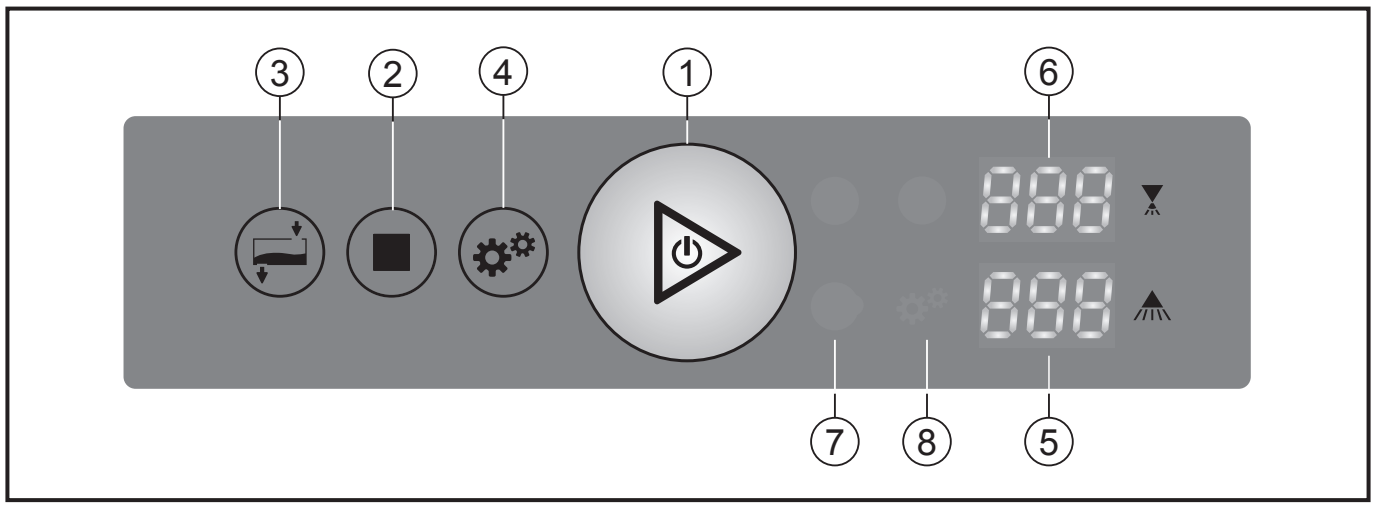
Vasca di prelavaggio	45–55°C
Vasca di lavaggio principale	min. 60°C
Risciacquo pompa	60–65°C
Risciacquo con acqua pulita	80–85°C

4 Elementi di comando

4.1 Interuttore generale e tasti

	**Pulsante di arresto di emergenza** Dopo lo spegnimento completo la macchina non è isolata elettricamente. Deve essere sbloccato durante il funzionamento.
	**Interruttore generale** Durante il funzionamento deve essere in posizione I, durante i lavori di riparazione e manutenzione sulla posizione 0.
	Pulsante TRASPORTO INSERITO all’alimentazione (opzione) Attiva il nastro di trasporto della macchina. Il lavaggio inizia automaticamente.
	Pulsante TRASPORTO DISATTIVATO all’alimentazione (opzione) Disattiva il trasporto e il lavaggio.

4.2 Quadro di comando

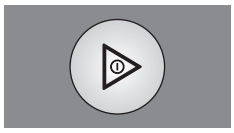
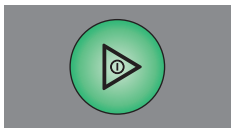
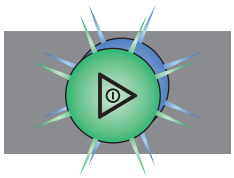
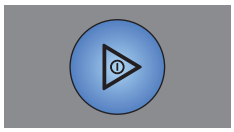
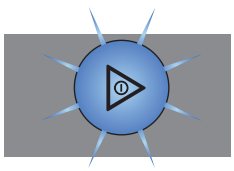


①	Tasto ON/OFF	Questo pulsante ha più funzioni: – 1. Macchina ON/OFF Premendo questo tasto si accende la lavastoviglie. Premendo nuovamente (5 secondi) la si disattiva. Il ventilatore d'aria di scarico e l'asciugatura possono continuare a funzionare. Dopo lo spegnimento la macchina non è isolata elettricamente! Nel campo di visualizzazione lavaggio si illumina un punto. – 2. Trasporto ON / Variazione di velocità Il tasto indica lo stato operativo attuale con colori diversi (vedere il paragrafo *4.3* e il paragrafo *4.4*)
②	Pulsante Trasporto OFF	Premendo questo tasto si disattiva il trasporto.
③	Pulsante di scarico	Premere per 1 secondo: viene svuotata solo la vasca di prelavaggio (modalità Stand By). Premere 5 secondi: la lavastoviglie viene svuotata completamente e infine disattivata. Dopo lo spegnimento la macchina non è isolata elettricamente! Nel campo di visualizzazione lavaggio si illumina un punto.
④	Pulsante MENU	Premere 1 secondo: verifica temperature / contatore ore di esercizio. Premere 3 secondi: attivazione menu principale (opzione), l'indicatore ⑧ si illumina.
⑤	Indicatore temperature di lavaggio	In (°C), punto decimale illuminato = riscaldamento attivato
⑥	Indicatore temperatura di risciacquo	In (°C), punto decimale illuminato = riscaldamento attivato In caso di malfunzionamento della lavastoviglie, nell'indicatore della temperatura viene visualizzato il corrispondente codice di errore.
⑦	Indicatore velocità di trasporto	Mostra la velocità di trasporto selezionata. lenta media rapida

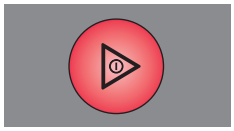
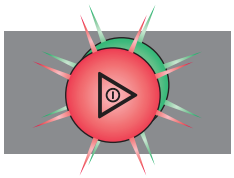
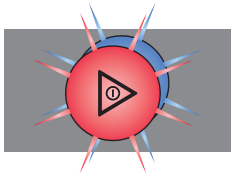
⑧	Visualizzazione menu principale	Si illumina se attivato.

4.3 Stati operativi

Sul display del pannello di comando, un tasto ON/OFF indica con diversi colori lo stato operativo attuale.

	**Macchina spenta** Il tasto ON/OFF è incolore.
	Macchina in fase di preparazione per il funzionamento Il tasto ON/OFF lampeggia verde. Durante questa fase, la vasca di lavaggio si riempie e la macchina si scalda.
	**Macchina pronta** – Il tasto ON/OFF è completamente verde. – La macchina è pronta per il processo di lavaggio successivo.
	**Il prelavaggio viene riempito nuovamente** Il tasto ON/OFF s'illumina con alternanza di verde/blu. La vasca di prelavaggio e di pre-risciacquo vengono svuotate e riempite.
	**Avvio del programma di lavaggio** – Il tasto ON/OFF è completamente blu.
	**Macchina svuotata** Il tasto ON/OFF lampeggia in blu. La macchina si svuota completamente e si spegne.

4.4 Indicazione guasti e note

	**Guasto: funzionamento impossibile** – Il tasto ON/OFF è permanentemente rosso. – L’errore viene visualizzato. – Per i possibili guasti, vedere il paragrafo *8.2*
	**Note: funzionamento limitato possibile** – Il tasto ON/OFF s’illumina con alternanza di verde/rosso. – Viene visualizzata la nota. – Per le possibili note, vedere il paragrafo *8.2*
	**Note: funzionamento limitato possibile** – Il tasto ON/OFF s’illumina con alternanza di blu/rosso. – Viene visualizzata la nota. – Per le possibili note, vedere il paragrafo *8.2*

5 Installazione

5.1 Qualifica del personale

L’installazione è riservata esclusivamente al personale qualificato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

5.2 Indicazioni di sicurezza speciali

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica, pericolo d’incendio

Io scorrimento dell’acqua (in seguito a danni da gelo o trabocco della macchina) sulle parti sotto tensione può causare lesioni da scossa elettrica o incendio.

- ► Non far scorrere l’acqua sui componenti sotto tensione.
- ► Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).
- ► Assicurarsi che l’acqua non trabocchi durante il riempimento.

AVVERTENZA

Pericolo di esplosione

Se la macchina viene installata in un luogo a rischio di esplosione, esiste il rischio di esplosione con conseguenti gravi lesioni per via di detriti volanti.

- ► non installare la macchina in un luogo a rischio di esplosione.

AVVISO

Danni da gelo

Le temperature inferiori a 0°C durante il trasporto/magazzinaggio causano problemi di funzionamento.

- ► Prima dell’installazione, immagazzinare la macchina per 24 ore a temperatura ambiente (min. 15°C).

5.3 Trasporto al luogo d’installazione

AVVERTENZA

Pericolo d’urto e di schiacciamento

Durante il sollevamento e il trasporto, esiste il pericolo che la macchina si ribalti o cada, causando gravi lesioni.

- ► Durante lo stoccaggio, il sollevamento o il trasporto, attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione.
- ► La macchina deve essere trasportata solo da personale autorizzato e qualificato.

- ► Trasportare possibilmente nella confezione sul pallet.
- ► Se si utilizza un carrello elevatore a forche, appoggiare la macchina su travi di legno.
- ► Utilizzare mezzi di trasporto idonei (carrello elevatore, gru ecc.).
- ► Spingere su rulli.
- ► Evitare danni al pavimento e alle porte.
- ► Evitare danni alla macchina.

5.4 Rimuovere l’imballaggio

ATTENZIONE

Pericolo di taglio

La rimozione dei nastri di imballaggio può causare lesioni da taglio. Nello sballamento di moduli, gli spigoli appuntiti delle parti di lamiera possono causare lesioni da taglio.

- ► Indossare dispositivi di protezione individuale.

- ► Tagliare i nastri di imballaggio.
- ► Rimuovere il cartone.
- ► Rimuovere il pallet.
- ► Rimuovere dalla macchina il materiale d’imballaggio e gli accessori.
- ► Controllare la presenza di eventuali danni di trasporto.

5.5 Installazione della macchina

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento

Nel depositare la macchina è possibile schiacciare parti del corpo.

- ► Far posizionare la macchina solo da personale specializzato autorizzato.
- ► Indossare guanti di sicurezza.

NOTA: se la macchina viene consegnata in singoli moduli, trasportare nel luogo di installazione dapprima le parti più grandi (vedere anche *5.6*).

- ► Montare la macchina secondo il piano di installazione.
- ► Rispettare la distanza dalla parete indicata nel piano di installazione.
- ► Regolare la macchina a 920 mm dall'altezza della superficie di deposito ruotando i piedini regolabili.
- ► Compensare i dislivelli del pavimento.
- ► Distribuire uniformemente il peso della macchina su tutti i piedini.

5.6 Assemblare i moduli

⚠ AVVERTENZA

Pericolo d'urto e di schiacciamento

Durante l'assemblaggio dei moduli è possibile che cadano parti di macchina sollevate e ciò può causare gravi lesioni.

- ► I moduli devono essere assemblati solo da personale specializzato.
- ► Indossare dispositivi di protezione individuale.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di taglio

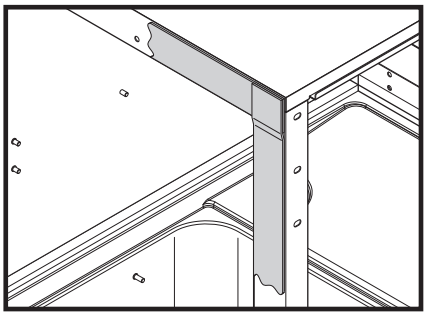
Durante l'assemblaggio dei moduli gli spigoli appuntiti delle parti di lamiera possono causare lesioni da taglio.

- ► I moduli devono essere assemblati solo da personale specializzato.
- ► Indossare guanti di sicurezza.

- ► Rimuovere gli abiti.

Apporre un nastro di tenuta.

- ✓ Se è presente una vecchia guarnizione, rimuoverla.

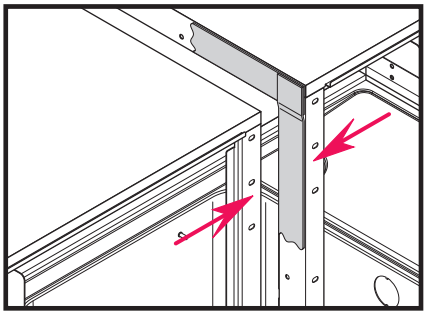


► Applicare un nastro di tenuta n° 168 834-14 tutt’intorno una delle due superfici d’urto.

► Far combaciare gli estremi del nastro negli angoli.

Accostare i moduli:

► pareggiare l’altezza (vedere *5.5*).



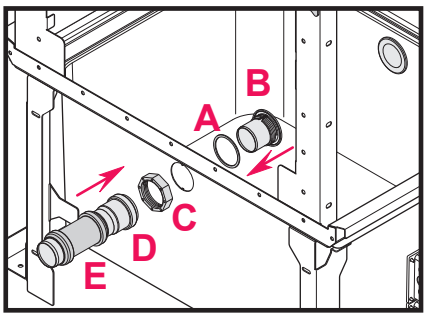
► Collegare i moduli l’uno all’altro (utilizzare viti in dotazione SK M6 x 12, rondelle, rosette elastiche e dadi).

► Tagliare il nastro di tenuta eccedente con un coltello.

► Collegare i tubi di scarico.

Collegare le vasche di lavaggio:

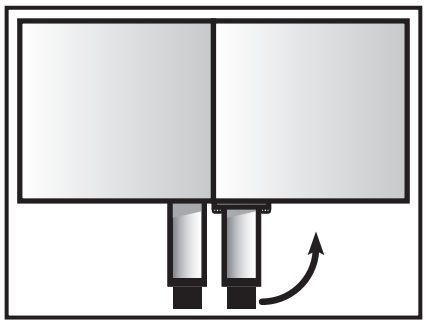
Montare gli sfioratori.:



► Applicare l’anello di tenuta (A) sui manicotti di troppopieno (B).

► Infilare i manicotti di troppopieno (B) dalla parte interna del serbatoio attraverso i fori eseguiti in precedenza e serrarli con dadi (C).

► Introdurre i manicotti (E) mediante il tubo (D). Infilare il tubo sul manicotto (B) e collegarlo con i manicotti di troppopieno alla vasca di lavaggio posta sopra.



Rimuovere i piedini di trasporto (se disponibili):

► svitarli e riconsegnarli alla sede HOBART.

5.7 Collegare all’elettricità

NOTA: rispettare lo schema elettrico e le etichettature delle tubazioni e delle cassette terminali.

► Srotolare il fascio di cavi e condurre il cavo attraverso la canalina.

► Avvitare le tubazioni ai morsetti dell’alimentazione elettrica.

5.8 Introdurre il nastro trasportatore

⚠ ATTENZIONE

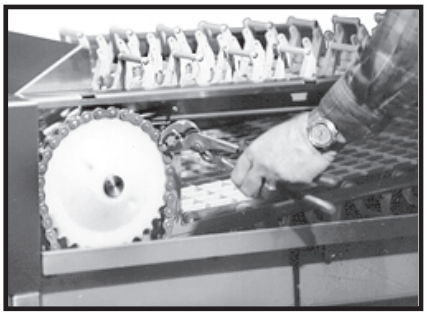
Pericolo di taglio o di schiacciamento

Nell’introdurre il nastro di trasporto le parti rotanti possono causare lesioni da taglio o da schiacciamento.

► Il nastro di trasporto può essere manovrato solo da personale specializzato autorizzato.

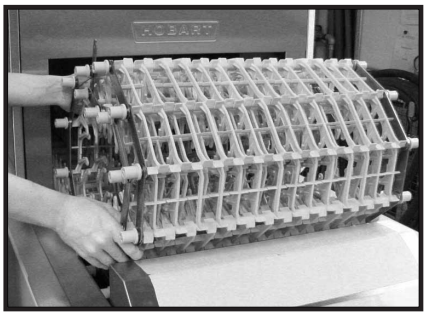
► Indossare dispositivi di protezione individuale.

► Il nastro deve essere applicato a mano. L’utilizzo del funzionamento a nastro non è consentito.

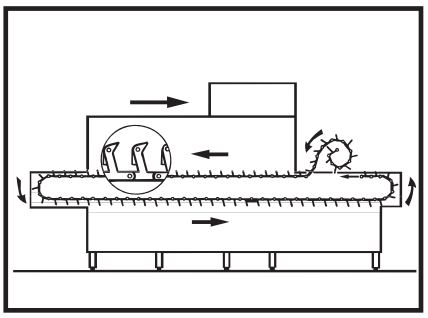


► Rimuovere la catena tra l’asse del nastro e il motore di azionamento (estremità della macchina).

Installazione



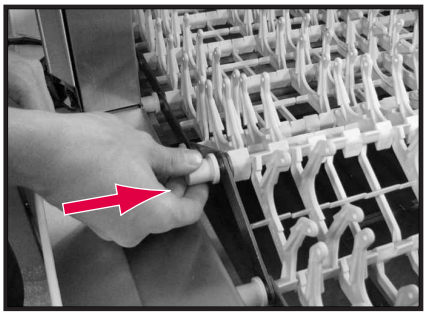
► Posizionare i rulli del nastro di trasporto sullo scarico della macchina.



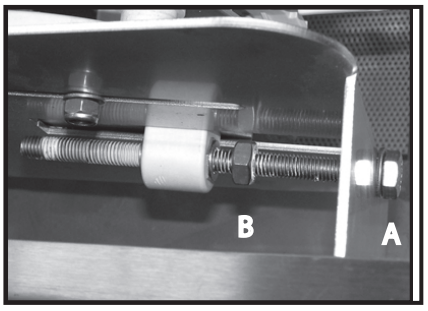
► Far passare i rulli dei nastri di trasporto in direzione dell’alimentazione della macchina.

► Collegare le estremità del nastro con le barre del nastro.

► Inserire i rulli di scorrimento su entrambi i lati fino all’innesto.



Il nastro di trasporto qui raffigurato non deve necessariamente rispecchiare il nastro di trasporto consegnato, dal momento che possono esserne utilizzati diversi tipi.



► Bloccare l’asse del nastro su entrambi i lati all’alimentazione e fermare le viti (A) con i dadi (B).

► Posizionare nuovamente la catena tra l’asse del nastro e il motore di azionamento.

5.9 Collegamento elettrico

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

Un collegamento errato alla rete di distribuzione può causare pericolo di vita per scossa elettrica.

► Affidare al personale specializzato il collegamento della macchina alla rete di distribuzione.

NOTA: per garantire la sicurezza elettrica della macchina, deve essere collegato un circuito di protezione equipotenziale in modo conforme.Inoltre la macchina deve essere connessa di default al collegamento equipotenziale. La vite di collegamento prevista (⏚) si trova sul lato posteriore del quadro di comando accanto alla canalina dei cavi.

Nelle macchine guidate dal convertitore di frequenza e se si utilizza un interruttore automatico di corrente di dispersione (FI/RCD), quest’ultimo deve essere di tipo B (sensibile alla tensione universale).

Queste precauzioni di sicurezza di base nonché il corretto posizionamento dell’elettrodomestico devono essere verificate da un elettroinstallatore.

Hobart non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un’installazione non corretta!Eventuali disposizioni di installazione vigenti a livello locale devono essere altresì rispettate!

Una valvola di intercettazione dovrebbe essere inserita a monte del cavo di alimentazione (interruttore principale o interruttore a spina accessibile).

L’alimentazione elettrica deve corrispondere ai dati della targhetta.

► Aprire il quadro di comando e rimuovere lo schema elettrico dallo sportello.

► Il fusibile e il cavo devono corrispondere alle indicazioni tecniche.

► Inserire il cavo di alimentazione di rete (H07-RN-F) attraverso la canalina dei cavi sulla parete posteriore del quadro di comando.

► Collegare i cavi alla morsettiera principale o all’interruttore principale (se integrato).

► Avvitare tutte le viti dei morsetti nel quadro di comando.

► Avvitare a tenuta la canalina passacavi.

5.10 Collegamento idrico

NOTA: la macchina deve operare con acqua potabile. In caso di acqua con una elevata percentuale di minerali si consiglia un impianto di demineralizzazione.

► Collegare i tubi di alimentazione e scarico dell'acqua in conformità allo schema di collegamento.

Il filtro e il dispositivo antiritorno sono di serie.

Durezza dell'acqua:

– Risciacquo con acqua pulita: max. 3 °d = 0,5 mmol/l; 80 – 120 µs/cm

– Riempimento serbatoio: max. 7 °d = 1,2 mmol/l. 150 – 400 µs/cm

Pressione idraulica:

– Risciacquo con acqua pulita: 1,5 – 6 bar con 500 l/h

– Riempimento del serbatoio: 1,5 – 6 bar

– Se la pressione idraulica è superiore a 6 bar, prevedere un riduttore di pressione.

Temperatura:

– Risciacquo con acqua pulita senza l'opzione KLIMA: 50 – 60 °C;

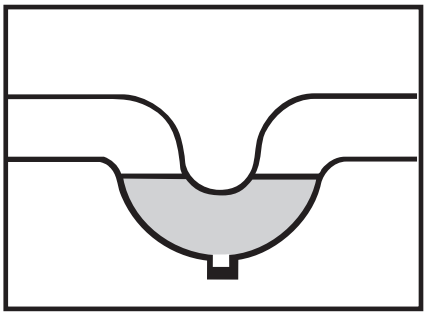
– Risciacquo con acqua pulita con KLIMA: 12 °C;

– Riempimento del serbatoio: 50 – 60 °C

► Collegare gli allacciamenti della macchina DN 20 (3/4") all'alimentazione idrica a muro.

► Valvole di bloccaggio previste di serie.

5.11 Collegamento allo scarico



► Collegare lo scarico centrale DN 50 (tubo HT) con la rete di scarico dell'acqua a muro.

► Dotare lo scarico a terra dei dispositivi di pulizia di un sifone.

5.12 Collegare con il vapore o l’acqua calda.

NOTA: assicurarsi che i valori di pressione e temperatura del mezzo di riscaldamento indicati nel piano di installazione non vengano superati.

ATTENZIONE

Ustioni e scottature

Durante il collegamento le tubazioni e le valvole calde possono causare ustioni. Può fuoriuscire vapore e causare scottature.

- ► Prima del collegamento, bloccare l’alimentazione di vapore e assicurarla contro il “riavvio”.
- ► Indossare guanti di sicurezza.

5.12.1 Collegare i tubi.

Tutti i punti di collegamento sono dotati di serie delle necessarie valvole.

- ► I tubi di alimentazione e scarico vanno collegati in conformità allo schema di collegamento.
- ► Posizionare i collegamenti al vapore in modo tale che i tubi caldi non possono essere toccati direttamente.
- ► Posizionare i collegamenti al vapore in modo tale che non vi siano danni ad altri componenti della macchina.

5.12.2 Isolare i cavi

- ► Utilizzare materiale di isolamento resistente al calore e impermeabile.
- ► Utilizzare un rivestimento resistente agli urti.

5.12.3 Regolare la valvola di chiusura a mano

La valvola di chiusura a mano integrata può essere regolata per ridurre la portata del mezzo di riscaldamento. La regolazione corretta è particolarmente importante in caso di pressioni elevate.

AVVISO

Danni materiali

In caso di strozzatura insufficiente della valvola di chiusura a mano è possibile causare colpi d’ariete durante la chiusura dell’elettrovalvola.

In caso di strozzatura eccessiva della valvola di chiusura a mano è possibile causare un riscaldamento insufficiente.

► La regolazione deve essere eseguita solamente da un montatore autorizzato del servizio assistenza HOBART in caso di prima messa in funzione o per la modifica dell’impianto di serie.

Regolazione della valvola di chiusura a mano:

🛠 necessaria chiave speciale

► Aggiustare la sede della valvola in modo tale che con la valvola completamente aperta la temperatura nominale del boiler si mantenga durante il funzionamento continuo.

5.13 Collegare l’aria di scarico

NOTA: concordare tutte le misure con l’operatore specializzato competente. Rispettare le indicazioni riportate nello schema dei collegamenti.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di caduta

Durante il collegamento del tubo dell’aria di scarico, sostare sulla parte superiore della macchina implica un pericolo di caduta. La parte superiore della macchina potrebbe deformarsi o inclinarsi.

► Non sostare sulla parte superiore della macchina.

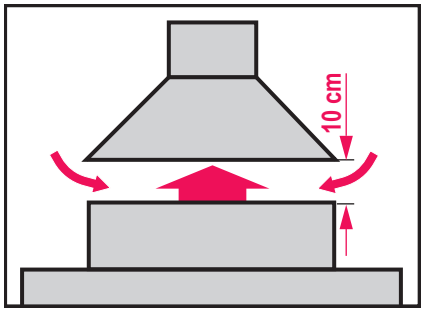
⚠ ATTENZIONE

Pericolo di taglio o di schiacciamento

Durante il collegamento dei tubi dell’aria di scarico, le parti rotanti possono causare lesioni da taglio o da schiacciamento.

► I tubi dell’aria di scarico possono essere collegati solo da personale specializzato autorizzato.

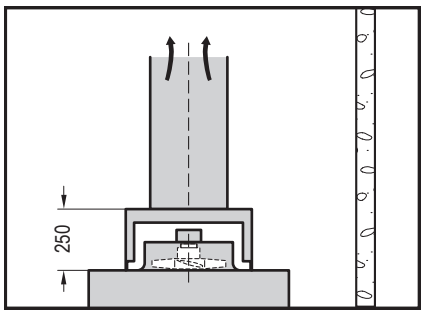
5.13.1 Collegare l’aria di scarico alla rete di scarico dell’aria



- ► Per evitare danni da corrosione, il canale dell’aria di scarico deve essere realizzato in plastica o CrNi.
- ► Il collegamento tra la macchina e il canale dell’aria di scarico a parete deve essere effettuato con distanza di scarica libera (circa 10 cm), utilizzare speciali adattatori di collegamento (disponibili come accessori).

- ► Prevedere ventilatori di aria di scarico nel corrispondente impianto. Il ventilatore integrato nella macchina non ha pressione.
- ► La quantità di aria da aspirare a parete deve essere maggiore di quella della macchina (vedere il piano di installazione).
- ► In caso di tubazioni verso l’aperto: provvedere all’isolamento e alette di protezione antigelo a chiusura indipendente.

Variante 1: Al sistema di aria di scarico a parete

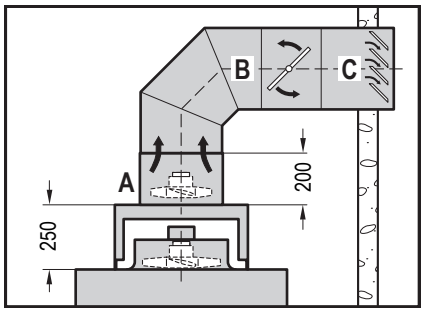


– Con cappa di scarico d’aria (consegnabile su richiesta da HOBART)

Collegare l’aria di scarico:

- ► Collegare al sistema d’aria di scarico a parete con una potenza corrispondente alle indicazioni del piano di installazione (vedere grafico).

Variante 2: Con tubo all’aperto



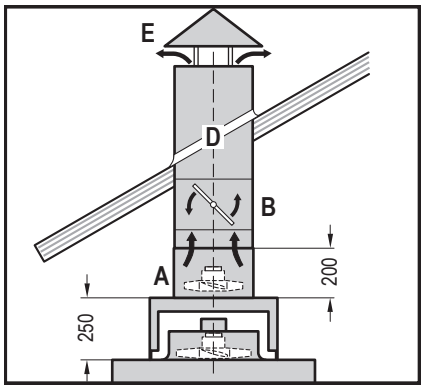
– Con cappa di scarico d’aria (consegnabile su richiesta da HOBART)

– Per il controllo del ventilatore d’aria di scarico esterno nel quadro di comando della macchina è presente un contatto a potenziale zero.

– Ventilatore aggiuntivo (A) integrato.

Collegare l’aria di scarico:

- ► Per evitare danni da corrosione, il canale dell’aria di scarico deve essere realizzato in plastica o CrNi.
- ► Inserire alette di protezione antigelo (B).
- ► Installare una barriera (C) all’uscita del tubo all’aperto.



Variante 3: Mediante tubo verticale all’aperto

– Con cappa di scarico d’aria (consegnabile su richiesta da HOBART)
– Per il controllo del ventilatore d’aria di scarico esterno nel quadro di comando della macchina è presente un contatto a potenziale zero.
– Ventilatore aggiuntivo (A) integrato.

Collegare l’aria di scarico:

► Per evitare danni da corrosione, il canale dell’aria di scarico deve essere realizzato in plastica o CrNi.
► Inserire alette di protezione antigelo (B).
► Provvedere all’isolamento del tetto (D) sul tubo.
► Prevdere una copertura (E) all’uscita del tubo all’aperto.

5.14 Collegare detergente e brillantante.

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

Montaggio dei dosatori supplementari, contatto con parti sotto tensione (riscaldamento boiler, riscaldamento vasca, pompe) durante i lavori sotto tensione

► Affidare al personale tecnico il montaggio dei dosatori supplementari.

ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

L’uso di prodotti chimici inadeguati può causare lesioni personali.

► Utilizzare esclusivamente detergenti e brillantanti commerciali (per uso industriale).
► Osservare le istruzioni d’uso e le indicazioni di sicurezza del produttore.

AVVISO

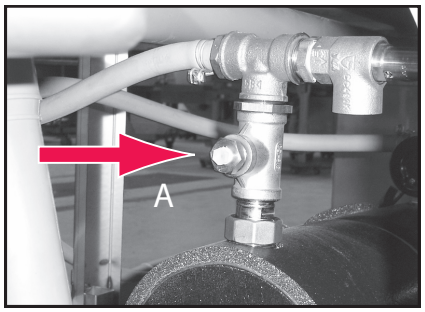
Danni materiali

Se il serbatoio di dosaggio viene montato direttamente sulla macchina, il rivestimento isolato potrebbe essere danneggiato.

► I serbatoi di detergente e brillantante, nonché l’unità di controllo non devono essere fissati direttamente alla macchina.

I dosatori e la relativa unità di controllo vengono generalmente consegnati dal fornitore e montati correttamente.

NOTA: osservare le istruzioni di installazioni separate.



Montare i dosatori e le relative unità di controllo:

► I dosatori, i serbatoio ausiliari e i quadri di comando devono essere posizionati in modo tale da essere facilmente raggiungibili, facili da manutenere e da non ostacolare il funzionamento.

I morsetti all’alimentazione elettrica (230 V~) dei dispositivi si trocano nell’armadio elettrico (vedere il piano di installazione).

► Collegare il brillantante dallo scaldaacque istantaneo (A) al tubo dell’acqua di lavaggio (R 1/8” interno).

6 Prima messa in funzione

6.1 Qualifica del personale

La prima messa in funzione è riservata esclusivamente al personale qualificato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

6.2 Indicazioni di sicurezza speciali

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

Durante il primo riempimento del boiler e del boiler completo, nonché alla verifica dei motori, il contatto con parti dotate di tensione può causare gravi lesioni per scossa elettrica.

► Tali attività devono essere eseguite solamente da personale specializzato autorizzato e in conformità alle istruzioni per l’uso.

6.3 Preparazione della macchina

► Disattivare l’interruttore generale.

► Aprire le valvole di chiusura a parete.

► Assicurarsi che i serbatoi di detergente e brillantante siano riempiti.

► Aprire l’armadio elettrico e attivare tutti gli interruttori automatici e i commutatori di sicurezza presenti.

► Chiudere gli sportelli di ispezione.

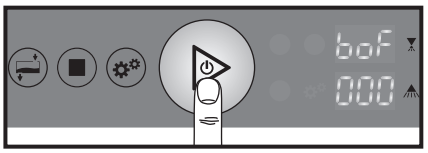
► Tirare il pulsante di arresto di emergenza.

► Attivare l’interruttore principale.

► Attivare l’aspirazione dei vapori di sfiato.

6.4 Riempire il boiler

6.4.1 Riempire il boiler per risciacquo con acqua pulita



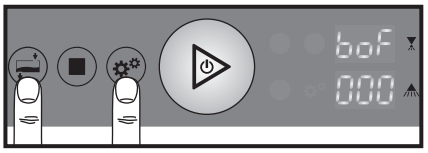
► Aprire lo sportello.

► Premere il tasto ON/OFF ①.

↳ Il pulsante lampeggia rosso.

↳ Nell’indicatore di temperatura lampeggia boF 000.

► Chiudere lo sportello.

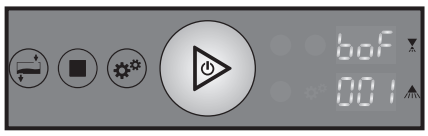


► Premere contemporaneamente il tasto SCARICO ③ e MENU ④.

↳ Il tasto ON/OFF e l’indicatore di temperatura ora sono illuminati costantemente in rosso.

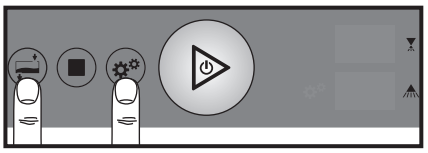
↳ Il boiler si riempie.

↳ Non appena nell’indicatore inferiore lampeggia 001, il riempimento è completo.



► Aprire lo sportello e verificare se è fuoriuscita acqua dai bracci di risciacquo.

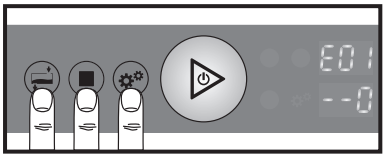
► Se non vi sono fuoriuscite di acqua, chiudere lo sportello. La procedura viene ripetuta automaticamente.



► Al riempimento del boiler premere nuovamente il tasto SCARICO e il tasto MENU con lo sportello aperto.

↳ L’indicatore si spegne.

6.4.2 Riempire il boiler completo separato (opzione)



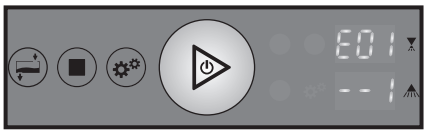
► Aprire lo sportello.

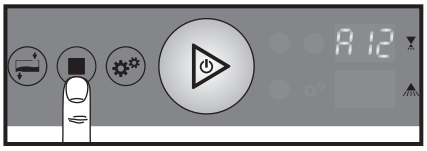
► Premere contemporaneamente il tasto SCARICO ③, TRASPORTO OFF ② e MENU ④ fin quando

↳ non appare nell'indicatore di temperatura E01 - - 0.

► Chiudere lo sportello.

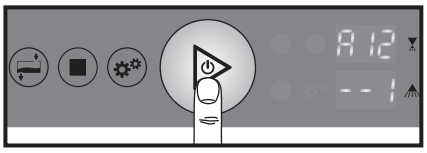
↳ Nell'indicatore inferiore appare - -1.





► Premere il tasto TRASPORTO OFF fin quando

↳ nell'indicatore superiore appare A12.



► Premere il tasto ON/OFF ① fin quando

↳ nell'indicatore inferiore appare - -1.

► Tenere premuto il tasto ON/OFF per circa 2 minuti fin quando non si sente l'acqua fluire nella vasca di lavaggio.

NOTA: non attivare altre uscite!

► Aprire lo sportello.

► Impostare la funzione di inserimento S31 su "1" e memorizzare (vedere Service Manual).

↳ L'indicatore si spegne.

► Chiudere lo sportello.

6.5 Eseguire le verifiche

► Disattivare l’interruttore generale.

► Rimuovere tutti i rivestimenti.

► Attivare l’interruttore principale.

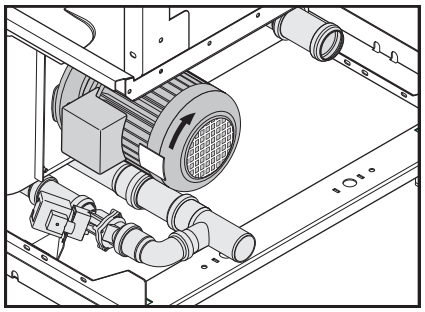
Verificare le funzioni di sicurezza:

► verificare l’ARRESTO DI EMERGENZA.

► Verificare l’interruttore finale di trasporto.

► Verificare il blocco del trasporto in conformità al protocollo di installazione 3.1.

Verificare la direzione di rotazione dei motori (vedere freccia di direzione di rotazione):



► Verificare il motore di azionamento.

► Verificare le pompe.

► Verificare l’asciugatura (se presente).

► Verificare l’aspirazione.

In caso di perdite aspirare e rimuovere:

► verificare i tubi dell’acqua di scarico.

► Verificare le tubazioni di riscaldamento.

► Verificare i tubi dell’acqua.

► Verificare il corpo macchina.

► Verificare il fondo del serbatoio.

► Verificare l’impianto d’aspirazione.

► Riposizionare tutti i rivestimenti.

6.6 Regolazione prodotti chimici

ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

L’uso di prodotti chimici inadeguati può causare lesioni personali.

- ► Utilizzare esclusivamente detergenti e brillantanti commerciali (per uso industriale).
- ► Osservare le istruzioni d’uso e le indicazioni di sicurezza del produttore.

AVVERTENZA

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

Eventuali errori nel primo riempimento dei contenitori e/o tubi per prodotti chimici con detergente e/o brillantante possono causare gravi lesioni personali.

- ► Durante l’uso di sostanze chimiche, indossare l’equipaggiamento di protezione personale (guanti, occhiali e indumenti protettivi).

La regolazione del detergente e del brillantante è definita dla fornitore di prodotti chimici.

6.7 Impostare l’autotimer (opzione)

L’autotimer viene impostato in fabbrica. I tempi di ritardo possono essere modificati solamente dal personale di assistenza autorizzato.

6.8 Impostare il sistema d’aria di scarico

ATTENZIONE

Pericolo di taglio

Durante la regolazione del sistema di aria di scarico gli spigoli appuntiti delle parti in lamiera possono causare lesioni.

- ► Il sistema d’aria di scarico può essere regolato solo dal personale specializzato autorizzato.
- ► Indossare guanti di sicurezza.

- ► Regolare le quantità di aria di scarico a parete in base alle indicazioni nel piano di installazione.
- ► In caso di mofifiche informarre il servizio clienti.

7 Funzionamento

7.1 Qualifica del personale

L'uso della macchina è riservato esclusivamente al personale addestrato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

7.2 Indicazioni di sicurezza speciali

AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento o trascinamento

Mentre la macchina viene manovrata, le parti di rivestimento mobili possono impigliarsi nel nastro di trasporto e causare gravi schiacciamenti.

► Il personale di servizio deve indossare l'abbigliamento idoneo.

AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento o trascinamento

Durante l'intervento o tra il nastro di trasporto in entrata e in uscita l'operatore può impigliarsi nell'azionamento. Ciò può comportare gravi schiacciamenti delle dita o della mano.

► Non intervenire durante il funzionamento del nastro di trasporto.

ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

Se si apre lo sportello durante il funzionamento, l'acqua può schizzare e causare lesioni.

► Prima di aprire lo sportello, premere il tasto TRASPORTO OFF.

► Non aprire lo sportello durante il funzionamento.

AVVERTENZA

Pericolo di scivolamento

Sul pavimento davanti alla macchina si può formare dell'umidità, con conseguente rischio di scivolamento.

► Prevedere un rivestimento del pavimento adatto a prevenire il pericolo di scivolamento in caso di umidità.

7.3 Suggerimenti per un lavaggio ottimale

La qualità dell’acqua influisce notevolmente sulla qualità del lavaggio perfetto. In caso di elevato contenuto di minerali nell’acqua, durante l’asciugatura si formano macchie e aloni sulla superficie dei bicchieri.

Un tecnico qualificato del Servizio Assistenza HOBART può determinareil contenuto dei minerali nell’acqua misurando la conduttività elettrica. In caso di valori maggiori (≥120 µS/cm), si raccomanda l'utilizzo di una cartuccia di demineralizzazione HOBART HYDROLINE o di un impianto ad osmosi inversa.

Per qualsiasi domanda, rivolgersi al proprio partner di zona autorizzato del servizio di assistenza HOBART.

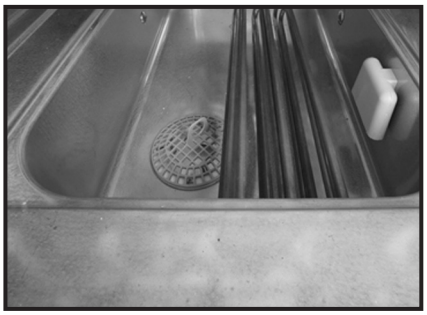
7.4 Operazioni preliminari al lavaggio

7.4.1 Preparazione della macchina

► Agganciare le tendine.

► Inserire filtri piatti.

► Inserire cestini filtranti.



► Inserire filtri a innesto nel fondo del serbatoio (brillantante).

► Inserire il filtro nello scomparto del brillantante.

► Inserire il filtro dell’alimentazione.

► Inserire la vasca di asciugatura.

► Inserire i bracci di lavaggio:

In alto: inserire il braccio di lavaggio nella guida laterale, spingere fino al nasello di arresto e far innestare.

In basso: inserire il braccio di lavaggio nella guida laterale da

dietro e far innestare.

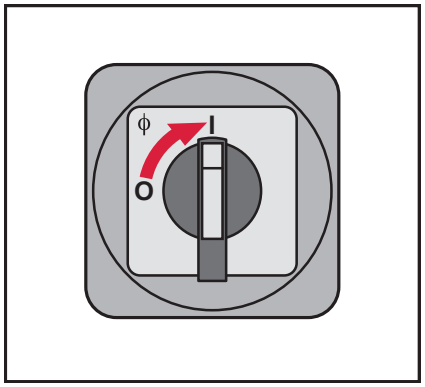
► Chiudere l’apertura di pulizia dei bracci di lavaggio.

► Inserire i bracci di risciacquo:

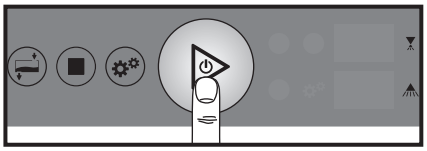
In alto: inserire il braccio nell’apertura posteriore e far innestare dal basso nella guida anteriore.

In basso: spingere il braccio da dietro nella guida e far innestare.

7.4.2 Azionare la macchina



- ► Aprire le valvole di chiusura a parete.
- ► Verificare il livello di riempimento dei sebatoi del detergente e del brillantante.
- ► Chiudere gli sportelli di ispezione.
- ► Tirare il pulsante di arresto di emergenza.
- ► Attivare l’interruttore principale.

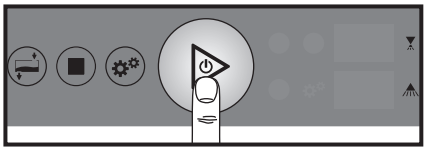


- ► Attivare l’aspirazione dei vapori di sfiato.
- ► Premere il tasto ON/OFF ①.

  ↳ Il tasto lampeggia in verde.

  ↳ Il sebatoio si riempie.
- ► Attendere fin quando il tasto ON/OFF ① s'illumina costantemente di verde.

  ↳ La macchina è pronta all’uso.



- ► Premere il tasto ON/OFF ①.

  ↳ Il trasporto è avviato.

7.4.3 Montare il nastro

NOTA: prima del lavaggio rimuovere i residui più grandi.

- ► Posizionare gli oggetti da pulire sul nastro.
- ► Assicurare gli oggetti da pulire leggeri applicando un cestello o una griglia di carico.
- ► Posizionare i contenitori ed i cestelli grandi con l’apertura rivolta verso il basso direttamente sul nastro della macchina.
- ► Rispettare una distanza intermedia di almeno 10 cm per evitare possibili aloni di spruzzatura.

7.5 Funzioni e modi operativi

7.5.1 Riepilogo funzionale

Nome	Descrizione	Caratteristiche
Arresto di emergenza	La macchina può essere disattivata completamente in caso di emergenza.	Serie Vedere il paragrafo *7.6*
Velocità di trasporto	Le velocità disponibili sono: lenta, media e rapida.	Serie Vedere il paragrafo *7.8*
Autotimer	Consumo ridotto di energia, acqua e prodotti chimici. La procedura di lavaggio si avvia solo quando gli oggetti si trovano nella macchina.	Opzionale Vedere il paragrafo *7.7*
Scarico della vasca di prelavaggio	In caso di grande sporcizia durante il funzionamento la vasca di prelavaggio e di lavaggio pompe possono essere svuotate e nuovamente riempite.	Serie Vedere il paragrafo *7.7*
Funzionamento di emergenza	La macchina può essere utilizzata anche se non vengono raggiunte le temperature richieste.	Serie Vedere il paragrafo *7.9*
Asciugatura aggiuntiva o soffiaggio	Per oggetti che non si asciugano facilmente	Opzionale Vedi il paragrafo *7.9*
Indicatore di temperatura	Mostra la temperatura correte nel punto di rilevazione desiderato.	Serie Vedere il paragrafo *7.14*
Contaore di esercizio	Mostra il numero di ore di esercizio per il lavaggio, lo sciacquo, il trasporto e, in caso, il lavaggio Demi.	Serie Vedere il paragrafo *7.15*

7.5.2 Modi operativi

Pulizia senza autotimer

La macchina lava non appena si avvia il trasporto. Prelavaggio, lavaggio, risciacquo e essiccazione (se disponibile) si attivano subito. Anche quando non è presente alcun altro oggetto da pulire queste operazioni si avviano in automatico fin quando il trasporto non viene disattivato.

Pulizia con autotimer (opzione)

La macchina è pronta all'uso se il trasporto è attivo. La procedura di pulizia si avvia quando l'oggetto da pulire scorre nella macchina. Prelavaggio, lavaggio, risciacquo e essiccazione (se disponibile) si attivano automaticamente. Se non è presente alcun altro oggetto da pulire, tali funzioni si arrestano automaticamente.

Il ventilatore d’aria di scarico, l’asciugatore e l’azionamento seguono con controllo del tempo. I tempi di ritardo possono essere modificati solamente dal personale di assistenza autorizzato.

Funzionamento in stand-by

Se in un tempo determinato nessun oggetto da pulire viene rilevato, l’autotimer (opzione) disattiva il trasporto.

Qualora fosse necessario riattivare il lavaggio, bisogna premere nuovamente il tasto ON/OFF.

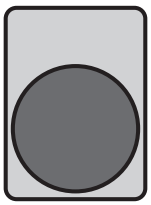
Funzionamento di emergenza

La macchina può funzionare anche se non si raggiungono le temperature richieste. Se è attivato il funzionamento di emergenza, la macchina non è più conforme alla norma DIN SPEC 10534 e DIN 10522.

7.6 Azionare il tasto di ARRESTO DI EMERGENZA

In caso di emergenza la macchina può essere **completamente** disattivata.

✓ Il tasto di ARRESTO DI EMERGENZA deve essere sbloccato durante il funzionamento.



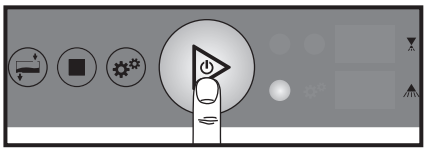
► Premere il tasto di ARRESTO DI EMERGENZA.

↳ La macchina si disattiva completamente.

↳ Tuttavia non è isolata elettricamente!

7.7 Lavaggio

7.7.1 Funzionamento senza autotimer



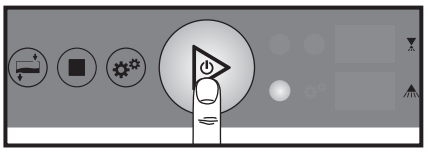
Funzionamento senza autotimer

► Premere brevemente il tasto ON/OFF ⏻.

↳ Il tasto è blu.
↳ Il trasporto si attiva.
↳ Prelavaggio, lavaggio, risciacquo e asciugatura si attivano subito.

► Attendere il tempo necessario per l’asciugatura degli oggetti.

7.7.2 Funzionamento con autotimer (opzione)



Funzionamento con autotimer (opzione)

► Premere brevemente il tasto ON/OFF ⏻.

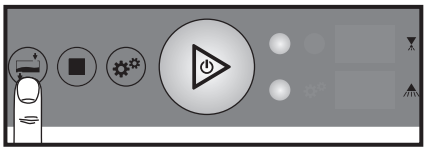
↳ Il tasto è blu.
↳ Il trasporto si attiva.
↳ Prelavaggio, lavaggio, risciacquo e asciugatura si attivano non appena scorrono nella macchina oggetti da pulire.

► Attendere il tempo necessario per l’asciugatura degli oggetti.

NOTA: se in un lasso di tempo determinato nessun oggetto da pulire viene rilevato, la macchina passa in funzionamento in stand-by. Qualora fosse necessario riattivare il lavaggio, bisogna premere nuovamente il tasto ON/OFF.

7.7.3 Funzionamento in caso di sporcizia ostinata

In caso di grande sporcizia durante il funzionamento la vasca di prelavaggio e di lavaggio pompe possono essere svuotate e nuovamente riempite.



► Premere brevemente il tasto SCARICO ③.

↳ Il tasto ON/OFF lampeggia durante lo svuotamento o il riempimento.

Non appena il tasto si illumina di verde, la macchina è nuovamente pronta all’uso.

7.8 Selezionare la velocità di trasporto

La macchina può funzionare con tre velocità di trasporto.

La velocità di trasportoviene visualizzata nel display ⑦.

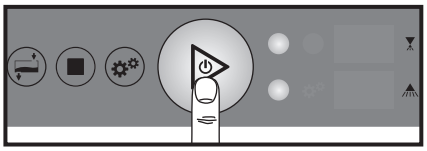
Lenta:	Media:	Rapida:
○ ○	● ○	● ●
●	●	●

Selezionare la velocità di trasporto:

✓ La macchina è accesa.

✓ Il tasto ON/OFF ① è blu.

✓ Il trasporto è in funzione.



► Premere nuovamente il tasto ON/OFF ① più volte per selezionare la velocità di trasporto desiderata.

↳ Il trasporto si avvia subito alla velocità selezionata.

7.9 Attivare e disattivare le opzioni aggiuntive

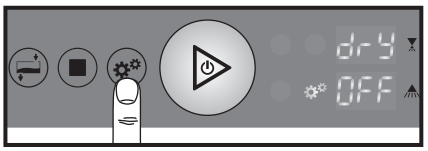
Se ordinate, le opzioni aggiuntive possono essere attivate o disattivate dal menu principale.

NOTA: disattivando la macchina anche le opzioni aggiuntive vengono commutate su “OFF”.

Attivare o disattivare le opzioni aggiuntive

Se il tasto MENU non viene premuto ④ per 30 secondi, appare nuovamente la visualizzazione standard.

Le opzioni del menu dipendono dalle opzioni aggiuntive disponibili. Se sono disponibili tutte le opzioni aggiuntive, è possibile attivarle o disattivarle nella sequenza successiva.



Apertura menu principale:

► Premere il tasto MENU ④ per tre secondi.

La visualizzazione menu principale ⑧ lampeggia.

L'indicatore della temperatura di lavaggio ⑥ visualizza l'opzione asciugatura aggiuntiva: **dry**

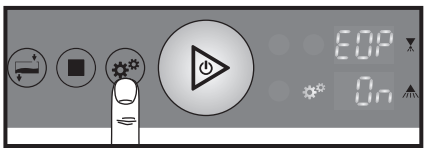
L'indicatore della temperatura di lavaggio ⑤ indica l'impostazione corrente: **On=** attivata / **OFF** = disattivata.

Impostare asciugatura aggiuntiva:

► Attivare l'opzione: premere il tasto ON/OFF ①.

Disattivare l'opzione: premere il tasto TRASPORTO OFF ②.

Impostare il funzionamento di emergenza:



► Premere brevemente di nuovo il tasto MENU ④.

↳ La visualizzazione menu principale ⑧ lampeggia.
↳ L'indicatore della temperatura di lavaggio ⑥ visualizza l'opzione funzionamento di emergenza: **EOP**
↳ L'indicatore della temperatura di lavaggio ⑤ indica l'impostazione corrente: **On=** attivata / **OFF** = disattivata.

► Attivare l'opzione: premere il tasto ON/OFF ①.

Disattivare l'opzione: premere il tasto TRASPORTO OFF ②.

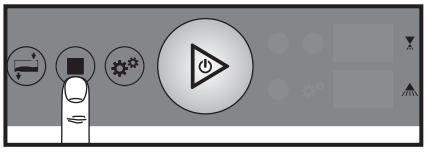
Chiuder il menu principale:

► Premere il tasto MENU ④ per tre secondi.

7.10 Disattivare il trasporto

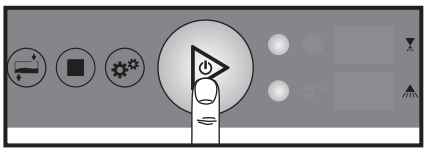
In caso di necessità, il trasporto può essere disattivato manualmente.

Disattivare il trasporto:



► Premere brevemente il tasto TRASPORTO OFF ②.

↳ Il trasporto e il lavaggio si disattivano.
↳ I serbatoi non vengono svuotati.
↳ Il riscaldamento non viene disattivato.
↳ Il ventilatore d'aria di scarico e l'asciugatura continuano a funzionare.



Riattivare il trasporto:

► Premere di nuovo il tasto ON/OFF ①.

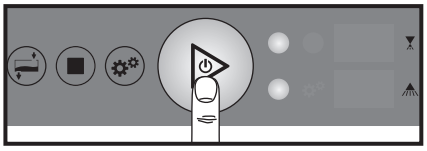
Il trasporto e il lavaggio si attivano immediatamente.

7.11 Disattivazione della macchina

NOTA: dopo lo spegnimento la macchina non è isolata elettricamente!

La macchina può essere disattivata anche senza svuotamento del serbatoio.

Disattivazione della macchina:



► Premere il tasto ON/OFF ① per cinque secondi.

↳ La macchina si spegne.

↳ Il ventilatore d’aria di scarico e l’asciugatura possono continuare a funzionare.

7.12 Pulizia giornaliera

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica, pericolo d’incendio

Se la macchina viene pulita dall’esterno con un getto d’acqua, quest’ultima può infiltrarsi fino a raggiungere le componenti elettriche. Ciò può causare lesioni da scossa o incendi.

► Non pulire la macchina con maniche dell’acqua o idropulitrici.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di taglio

Durante la pulizia, gli spigoli appuntiti delle pezzi di lamiere possono causare lesioni da taglio.

► Indossare guanti di sicurezza.

ATTENZIONE

Ustione

In caso di pulizia dell’interno della macchina dopo lo svuotamento del serbatoio gli elementi di riscaldamento potrebbero essere ancora caldi e causare combustioni.

► Indossare guanti di protezione.

AVVISO

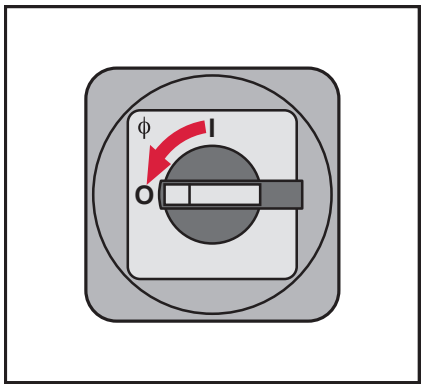
Danni materiali

L’uso di prodotti inadeguati può causare danni da corrosione.

► Non pulire la macchina con prodotti contenenti cloro, acidi o metalli.

► Non utilizzare spazzole metalliche.

Rispettare le direttive relative all’igiene.

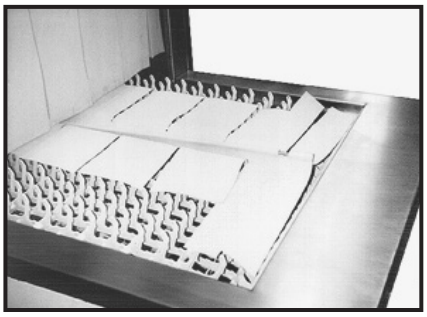


► Disattivare l’interruttore generale.

► Aprire gli sportelli di ispezione.

► Estrarre e pulire le tendine:

– Sganciare le tendine ed estrarle dalla parte anteriore.



– Aprire le tendine, disporle per lungo sul nastro di trasporto e pulire.

► Estrarre il cestello del filtro.

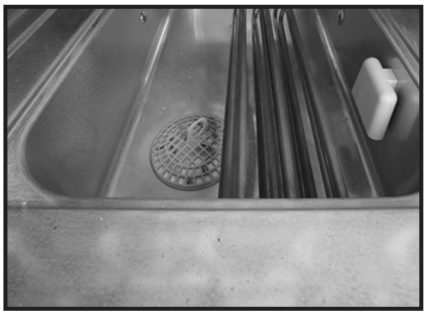
► Estrarre il filtro piatto.

► Spruzzare con un getto d’acqua il filtro e spazzolare.

ATTENZIONE! Danni materiali!

Non sbattere il filtro! I filtri possono piegarsi e non entrare più nella loro sede.

► Estrarre il filtro nello scomparto del brillantante.



► Estrarre il filtro a innesto nel fondo del serbatoio (brillantante).

► Estrarre il filtro alimentazione.

► Estrarre la vasca di essiccazione.

► Estrarre e pulire i bracci di lavaggio:

ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento!

Durante la rimozione dei bracci di lavaggio il braccio superiore può cadere e causare uno schiacciamento. Rimuovere i bracci di lavaggio con cautela.

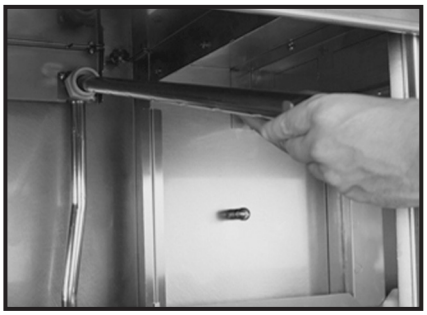
– In alto: sollevare il braccio di lavaggio oltre il nasello di arresto ed estrarre dalla parte anteriore.

– In basso: sollevare il braccio di lavaggio ed estrarre dalla parte anteriore.

– Per la pulizia aprire la chiusura e pulire i tubi dell’acqua con un getto.

– Controllare le aperture degli ugelli ed eventualmente pulirle.

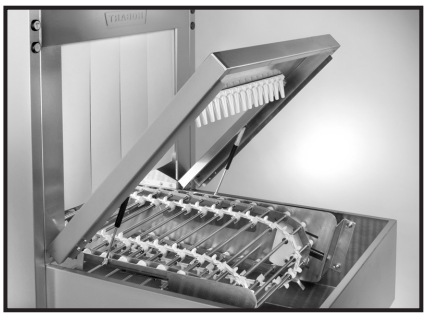
► Estrarre e pulire i bracci di risciacquo:



– In alto: tirare le molle verso la parte anteriore ed estrarre il braccio di risciacquo.

– In basso: sollevare il braccio di risciacquo ed estrarre dalla parte anteriore.

– Controllare le aperture degli ugelli ed eventualmente pulirle.



► Sollevare la copertura del tratto di alimentazione.

Pulire con un getto di una manica di acqua lo spazio interno.

► Rimuovere il rivestimento laterale dell’uscita.

Pulire l’uscita.

► Pulire con un getto d’acqua il filtro l’interno della macchina.

► Verificare la presenza di eventuale sporco rimasto o parti di stoviglie e rimuoverle.

7.13 Eseguire la pulizia con cadenza mensile

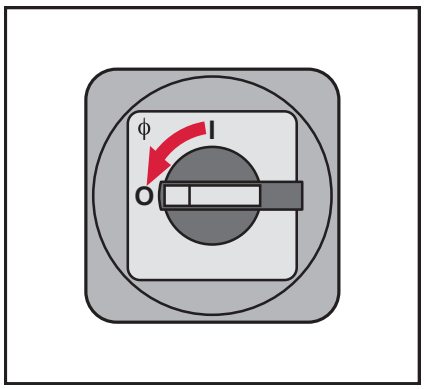
ATTENZIONE

Pericolo di taglio

Durante la pulizia del condensatore dell’aria di scarico, le lamine appuntite possono causare lesioni da taglio.

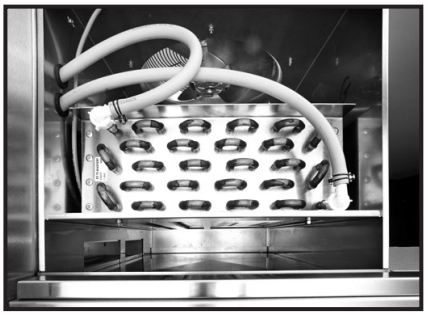
► Il condensatore dell’aria di scarico deve essere pulito solo da personale autorizzato.

► Indossare guanti di sicurezza.



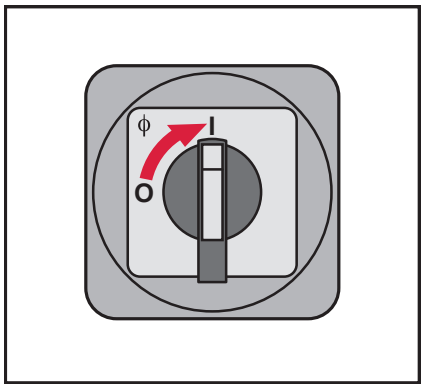
► Disattivare l’interruttore generale.

► Rimuovere il rivestimento della calotta del condensatore.



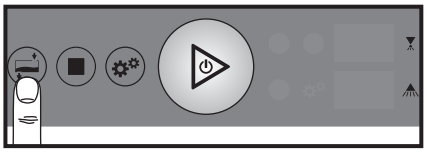
► Pulire i condensatori (con un getto di una manica di acqua).

►



► Svuotare i serbatoi:

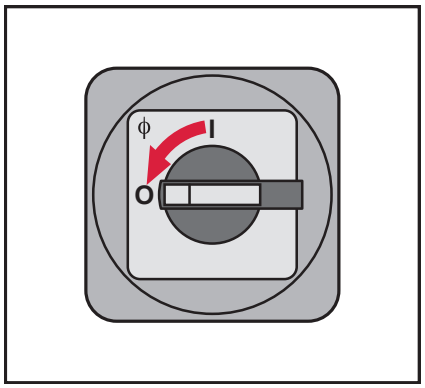
– Attivare l’interruttore principale.



– Premere il tasto SCARICO ③.

Gli scarichi del serbatoio vengono nuovamente aperti.

– Attendere fin quando i serbatoi sono completamente svuotati.

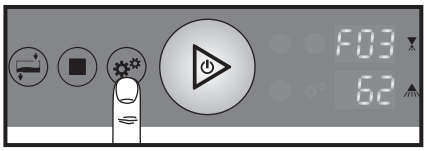


► Disattivare l’interruttore generale.

► Chiudere le valvole di chiusura a lato parete.

► Lasciare aperti gli sportelli di ispezione per l’areazione.

7.14 Temperature



Se il tasto MENU non viene premuto ④ per 30 secondi, appare nuovamente la visualizzazione standard.

► Premere brevemente di nuovo il tasto MENU ④.

↳ L'indicatore della temperatura di lavaggio ⑥ visualizza il punto di misurazione selezionato: **F03**

↳ L'indicatore della temperatura di lavaggio ⑤ indica la temperatura corrente: **62**

► Per visualizzare il punto di misurazione successivo, premere nuovamente il tasto Menu ④ brevemente.

Se presente, è possibile visualizzare le seguenti temperature:

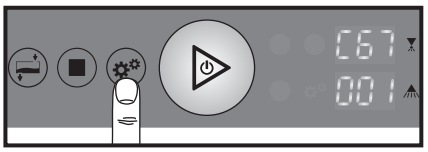
– F03 = prelavaggio
– F04 = asciugatura
– F05 = lavaggio 2
– F06 = lavaggio 3
– F07 = boiler completo separato

7.15 Visualizza ore di esercizio

Contaore di esercizio	Visualizza	Nota
C67 = lavaggio	In migliaia	
C68 = lavaggio	Valori tra 1 e 999 ore	
C69 = brillantante	In migliaia	
C70 = brillantante	Valori tra 1 e 999 ore	
C73 = trasporto	In migliaia	
C74 = trasporto	Valori tra 1 e 999 ore	

Se il tasto MENU non viene premuto ④ per 30 secondi, appare nuovamente la visualizzazione standard.

Dopo aver premuto più volte il tasto Menu ④ e dopo aver visualizzato tutte le temperature, vengono visualizzate le ore di esercizio.

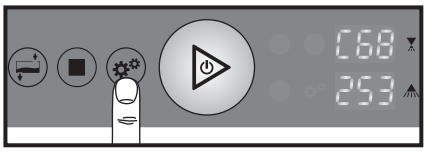


Visualizza ore di esercizio:

► Premere brevemente di nuovo il tasto MENU ④.

↳ L’indicatore della temperatura di lavaggio ⑥ visualizza il primo contaore di esercizio: **C67**

↳ L’indicatore della temperatura di lavaggio ⑤ mostra il numero corrente di ore di esercizio (in migliaia): **001**



► Premere brevemente di nuovo il tasto MENU ④.

↳ L’indicatore della temperatura di lavaggio ⑥ visualizza il successivo contaore di esercizio: C68

↳ L’indicatore della temperatura di lavaggio ⑤ mostra il numero corrente di ore di esercizio (valore da 1 a 999): **253**

► Per visualizzare altri contaore di esercizio, premere di nuovo brevemente il tasto menu ④.

Ad esempio: Lavaggio = 1253 ore

Contaore di esercizio	Indicazione	Significato
C67 = lavaggio	001	1000 ore
C68 = lavaggio	253	253 ore

8 Messaggi di errore e problemi

8.1 Indicazioni di sicurezza speciali

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

In caso di sostituzione di parti usurate o difettose, il contatto con parti dotate di tensione può causare gravi lesioni per scossa elettrica.

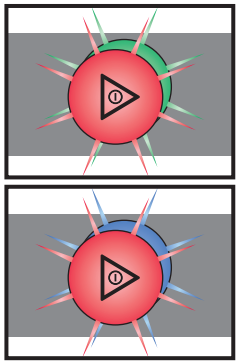
► Questa attività deve essere eseguita solamente da personale specializzato autorizzato.

8.2 Messaggi di errore

I messaggi di errore vengono visualizzati ordinati in base alla priorità.Essi **devono** essere confermati con il tasto di navigazione del display ⑤.

Se un errore persiste nonostante la conferma, i relativi messaggi vengono prima nascosti, per consentire la visualizzazione degli altri messaggi.

Una volta confermati tutti i messaggi di errore, quelli relativi agli errori persistenti vengono nuovamente visualizzati.



Note

– Funzionamento limitato possibile.

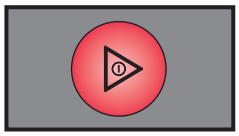
– Il tasto ON/OFF ① s'illumina con alternanza di verde/rosso o blu/rosso.

– Il codice errore viene visualizzato sul display (vedere tabella).

Codice errore	Possibile causa	Intervento
002	Portata troppo scarsa	Verificare l'alimentazione dell'acqua a parete.
	Errore della valvola di riempimento o nel sistema di riempimento	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
003	Errore nel circuito di regolazione del riscaldatore	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
004	Temperatura riscaldatore non raggiunta	Avvia per confermare trasporto. In caso si manifestasse nuovamente, rivolgersi al partner di zona del servizio assistenza HOBART.

Messaggi di errore e problemi

Codice errore	Possibile causa	Intervento
006	Temperatura vasca di lavaggio non raggiunta	Avvia per confermare trasporto. In caso si manifestasse nuovamente, rivolgersi al partner di zona del servizio assistenza HOBART.
008	Errore circuito di comando	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
009	Interruttore finale di trasporto azionato	Rimuovere gli oggetti da pulire in uscita.
014	Errore nel circuito di regolazione del boiler completo	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
016	Errore nel sistema di scarico vasca di prelavaggio	Attivare la macchina senza tensione, pulire l'interruttore a galleggiante e / o la valvola di scarico. Azionare nuovamente la macchina e riavviare il programma. In caso si manifestasse nuovamente, rivolgersi al partner di zona del servizio assistenza HOBART.
030	Errore filtro	Verificare il corretto posizionamento dei filtri.
031	Errore filtro	Verificare il corretto posizionamento dei filtri.
032	Errore filtro	Verificare il corretto posizionamento dei filtri.
033	Errore filtro	Verificare il corretto posizionamento dei filtri.
101	Sensore di temperatura del boiler difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
102	Sensore di temperatura serbatoio A difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
103	Sensore di temperatura vasca di prelavaggio difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
104	Sensore di temperatura asciugatura difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
105	Sensore di temperatura serbatoio B difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
106	Sensore di temperatura serbatoio C difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
107	Sensore di temperatura boiler completo difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
108	Sensore di temperatura boiler Demi difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
109	Sensore di temperatura 3° scheda difettoso	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.



Guasti

– Funzionamento limitato impossibile.
– Il tasto ON/OFF ① è permanentemente rosso.
– Il codice errore viene visualizzato sul display (vedere tabella).
– Dopo la conferma del messaggio d’errore, la macchina si spegne.

Codice errore	Messaggio schermo	Intervento
001	L’alimentazione idrica a parete è chiusa.	Aprire il rubinetto dell’acqua a parete e avviare nuovamente.
	Errore della valvola di riempimento o nel sistema di riempimento.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
005	L’alimentazione idrica a parete è chiusa.	Aprire il rubinetto dell’acqua a parete e avviare nuovamente.
	Errore della valvola di riempimento o nel sistema di riempimento.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
007	Sportello aperto.	Chiudere lo sportello. Per avviare la macchina, chiudere lo sportello e premere il tasto ON/OFF .
	Trasporto bloccato.	Rimuovere il blocco.
012	Errore nel sistema di scarico.	Attivare la macchina senza tensione e pulire la valvola di scarico. Azionare nuovamente la macchina e riavviare il programma. In caso si manifestasse nuovamente, rivolgersi al partner di zona del servizio assistenza HOBART.
013	Autotimer difettoso.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
020	Errore di comunicazione interno.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
021	Errore di comunicazione interno.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.

8.3 Soluzione dei problemi

8.3.1 Qualità di lavaggio insufficiente

Tipo di problema	Possibile causa	Rimedio
Le stoviglie non vengono pulite.	Filtro montato male.	Verificare i filtri.
	Tendine non posizionate o posizionate in modo non corretto.	Verificare le tendine.
	Ugelli di lavaggio intasati.	Pulire i bracci di lavaggio.
	Troppo poco detergente.	Verificare il dosaggio del detergente, eventualmente far regolare dal fornitore.
	Troppa schiuma.	Utilizzare un detergente senza schiuma.
	Operazioni di pre-pulizia eseguite non correttamente.	Prestare maggiore cura alla pre-pulizia.
	Temperature troppo basse.	Verificare i riscaldamenti.
	Velocità di trasporto troppo elevata.	Selezionare una velocità più ridotta.
Le stoviglie si asciugano male.	Dosaggio brillantante troppo basso.	Aumentare il dosaggio (vedere le istruzioni per l’uso).
	Stoviglie ancora unte.	Concentrazione detergente troppo bassa (vedere le istruzioni per l’uso). Controllare che il detergente utilizzato sia idoneo e, se necessario, utilizzarne uno più concentrato. Scaricare l’acqua sporca dalla macchina e riempire la vasca. Eseguire la pre-pulizia manuale delle stoviglie in modo più accurato.
	Verificare temperatura o umidità dell’asciugatura.	Verificare riscaldatori a immersione e ventilatore dell’asciugatura.
	Velocità di trasporto troppo elevata.	Selezionare una velocità più ridotta.
Presenza di aloni e macchie sulle stoviglie.	Filtro montato male.	Verificare i filtri.
	Detergente per cristalli nella zona del brillantante.	Verificare le tendine.
	Ugelli brillantante otturati.	Pulire gli ugelli.
	Dosaggio brillantante non corretto.	Verificare dosatore e regolarlo.
	Troppi minerali nell’acqua di risciacquo.	Verificare il contenuto di minerali nell’acqua.

8.3.2 Altri problemi

Tipo di problema	Possibili cause	Rimedio
Impossibile eseguire il primo riempimento del boiler.	L'alimentazione idrica a parete è chiusa.	Aprire il rubinetto dell'acqua a parete e avviare nuovamente.
	Errore nel sistema di riempimento.	Informare il servizio clienti.
Il riempimento del serbatoio dura troppo a lungo.	Filtro intasato.	Pulire il filtro.
	Elettrovalvola difettosa.	Informare il servizio clienti.
	Valvola di chiusura a parete non aperta correttamente.	Valvola di chiusura completamente aperta.
Il serbatoio non si riempie.	Tempo di riempimento troppo breve.	Informare il servizio clienti.
	Valvola di chiusura a parete non aperta correttamente.	Valvola di chiusura completamente aperta.
Uscita di vapore nell'alimentazione o nello scarico.	Aspirazione dei vapori di sfiato insufficiente.	Informare il servizio clienti.
	Tendine posizionate in modo non corretto.	Verificare le tendine.
	Nell'alimentazione viene spruzzato troppo detergente per cristalli.	Verificare i bracci di lavaggio, le tendine e le lamiere di protezione. Posizionare correttamente le stoviglie.
	Deflettori in lamiera dell'asciugatura.	Impostare elemento di aggancio agli ugelli di asciugatura.
Temperature troppo basse.	Aspirazione dei vapori di sfiato troppo forte.	Informare il servizio clienti.
	Riscaldamenti difettosi.	Verificare i riscaldamenti ed eventualmente informare il servizio clienti.
	Oggetti da pulire collocati a distanze insufficienti (accumulo d'acqua)	Rispettare distanze maggiori.
Gli oggetti da pulire vengono rovesciati.	Pressione dell'acqua dal basso troppo forte.	Informare il servizio clienti.
	Bracci di lavaggio superiori otturati.	Pulire i bracci di lavaggio.
Macchina fuori servizio, nessuna visualizzazione sul display.	Interruttore principale disattivato, la macchina è completamente senza corrente.	Attivare l'interruttore principale e riavviare la macchina.
	Interruttore di emergenza attivato, la macchina è completamente senza corrente.	Attivare l'interruttore di emergenza e riavviare la macchina.
	Mancanza di corrente	Controllare i fusibili in loco.

9 Manutenzione

Per poter usufruire della garanzia e per un funzionamento della macchina sicuro, efficiente e senza interruzioni, la manutenzione prevista deve essere eseguita in modo corretto.

Per questo motivo vi consigliamo un contratto di ispezione o manutenzione, che garantisca il controllo della macchina da parte di tecnici qualificati del servizio clienti, secondo un programma conforme alle istruzioni d’uso.

In Germania le macchine e gli impianti HOBART sono soggetti all’ordinanza sulla sicurezza degli impianti e devono essere sottoposte a un controllo regolare da parte di un elettroinstallatore secondo le check list previste dalla norma BGV A3.

10 Smaltimento

Il gestore della macchina è responsabile per lo smaltimento corretto e compatibile con l’ambiente della macchina e delle sostanze atte al funzionamento. Attenersi alle normative e alle prescrizioni nazionali e locali in materia.

HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)781.600-0
Fax: +49 (0)781.600-23 19
E-Mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Hobart UK.
Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS
Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV
Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl
Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge
Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS
Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland
Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia
Hobart Food Equipment
Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartequipment.com.au

HOBART China
15th Floor, Building A
New Caohejing International Business Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

Printed in Germany